

Аннотация к рабочей программы дисциплины
«Б1.В.15 Технический перевод»
(код и наименование дисциплины)

Объем трудоемкости: _3_ зачетных единиц

Цель дисциплины: осуществление профессионально-ориентированного перевода в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивание качества выполненного перевода.

Задачи дисциплины:

- обучение практическим навыкам применения основных лексико-грамматических и синтаксических трансформаций (приемов перевода) для достижения эквивалентности во всех видах технического перевода;
- ознакомление с требованиями, предъявляемыми к качеству перевода;
- формирование умений редактировать свой текст перевода;
- формирование умений пользоваться словарями и справочниками;
- формирование умений правильно оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.В.15 Технический перевод» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. К исходным требованиям, необходимым для изучения дисциплины, относятся знания и умения, сформированные в процессе изучения иностранного языка на предыдущих курсах. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся Теория перевода, Письменный перевод первого иностранного языка, Стандарты качества перевода. Данная дисциплина является предшествующей для изучения в соответствии с учебным планом последующих дисциплин, таких как Практикум по профессионально-ориентированному переводу, Перевод научного текста, Практический курс первого иностранного языка.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ПК-2 Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	
ИПК-2.1 Знает требования к качеству перевода	Знает требования, предъявляемые к качеству профессионально-ориентированного перевода.
	Умеет осуществлять профессионально-ориентированный перевод, соответствующий требованиям к качеству перевода.
	Владеет навыками осуществления профессионально-ориентированного перевода в соответствии с требованиями к качеству.
ИПК-2.2 Способен оценить степень соответствия перевода требованиям качества	Знает основные методы оценивания степени соответствия перевода требованиям качества.
	Умеет оценить степень соответствия перевода требованиям качества.
	Владеет навыками оценивания степени соответствия перевода требованиям качества.
ИПК-2.3. Демонстрирует способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Знает способы осуществления профессионально-ориентированного перевода.
	Умеет осуществлять профессионально-ориентированный перевод.
	Владеет навыками осуществления профессионально-ориентированного перевода.
ИПК-2.4. Обеспечивает соответствие перевода особенностям коммуникации	Знает основные способы обеспечения соответствия перевода особенностям коммуникации.
	Умеет обеспечивать соответствие перевода особенностям коммуникации.
	Владеет навыками обеспечения соответствия перевода особенностям коммуникации.

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (4 курс) (*очная форма обучения*)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов		
		Всего	Аудиторная работа	Внеаудиторная работа
			ЛР	СРС
1.	Модуль 1. Техника и технология 1. 1. Производство	7	3	4
2.	1. 2. Двигатели	4	2	2
3.	1. 3. Автомобиль	7	3	4
4.	1. 4. Космонавтика	7	3	4
5.	1. 5. Приборы, инструменты и механизмы	8	4	4
6.	1. 6. Электроэнергетика	7	3	4
7.	1. 7. Электротехника	8	4	4
8.	Модуль 2. Электроника 2. 1. Электронная техника	8	4	4
9.	2. 2. Компьютер	8	4	4
10.	2. 3. Интернет	8	4	4
	ИТОГО по разделам дисциплины	72	34	38
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.3	0.3	
	Подготовка к текущему контролю	35.7		
	Общая трудоемкость по дисциплине	108		

Курсовые работы: *не предусмотрены*

Форма проведения аттестации по дисциплине: *экзамен*

Автор

О.Н. Бычкова, ст. преподаватель кафедры прикладной лингвистики и новых информационных технологий, К.Д. Тулендинова, преподаватель кафедры теории и практики перевода